

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General  
27 November 2001  
Russian  
Original: English

---

Пятьдесят шестая сессия

Пункт 100 повестки дня

**Международная миграция и развитие, включая вопрос  
о созыве конференции Организации Объединенных  
Наций по международной миграции и развитию для  
рассмотрения проблем миграции**

**Доклад Второго комитета**

*Докладчик:* г-жа Яна Симонова (Чешская Республика)

**I. Введение**

1. На своем 3-м пленарном заседании 19 сентября 2001 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить в повестку дня своей пятьдесят шестой сессии пункт, озаглавленный «Международная миграция и развитие, включая вопрос о созыве конференции Организации Объединенных Наций по международной миграции и развитию для рассмотрения проблем миграции», и передать его Второму комитету.
2. Второй комитет рассматривал этот пункт на своих 9, 11 и 30-м заседаниях 5 и 12 октября и 21 ноября 2001 года. Информация об обсуждении Комитетом этого пункта содержится в соответствующих кратких отчетах (A/C.2/56/SR.9, 11 и 30). Комитет провел общие прения по этому пункту на своих 3–8-м заседаниях 1–3 октября (см. A/C.2/56/SR.3–8).
3. В связи с рассмотрением этого пункта Комитет имел в своем распоряжении доклад Генерального секретаря о международной миграции и развитии, включая вопрос о созыве конференции Организации Объединенных Наций по международной миграции и развитию для рассмотрения проблем миграции (A/56/167).
4. На 9-м заседании 5 октября директор Отдела народонаселения Департамента по экономическим и социальным вопросам сделал вступительное заявление (см. A/C.2/56/SR.9).

## II. Рассмотрение проектов резолюций A/C.2/56/L.4 и A/C.2/56/L.28

5. На 11-м заседании 12 октября представитель Исламской Республики Иран от имени государств — членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и Китая внес на рассмотрение проект резолюции «Международная миграция и развитие» (A/C.2/56/L.4) следующего содержания:

*«Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на принятую в Каире Программу действий Международной конференции по народонаселению и развитию, в частности на ее главу X, касающуюся международной миграции, и на «Основные направления деятельности по дальнейшему осуществлению Программы действий», содержащиеся в приложении к резолюции S-21/2 Генеральной Ассамблеи от 2 июля 1999 года, в частности на раздел II.C, касающийся международной миграции, а также на соответствующие положения, содержащиеся в Копенгагенской декларации о социальном развитии и Программе действий Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития, а также в Платформе действий, принятой четвертой Всемирной конференцией по положению женщин,

*ссылаясь также* на свои резолюции 49/127 от 19 декабря 1994 года, 50/123 от 20 декабря 1995 года, 52/189 от 18 декабря 1997 года и 54/212 от 22 декабря 1999 года о международной миграции и развитии, а также на решение 1995/313 Экономического и Социального Совета от 27 июля 1995 года,

*подтверждая* сохраняющуюся действительность принципов, изложенных в международных документах, касающихся защиты прав человека, в частности во Всеобщей декларации прав человека, Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Конвенции о правах ребенка,

*напоминая* о том, что на Саммите тысячелетия Организации Объединенных Наций 6–8 сентября 2000 года главы государств и правительств заявили о своей решимости превратить право на развитие в реальность для всех и принять меры, в частности, по обеспечению уважения и защиты прав человека мигрантов, трудящихся-мигрантов и членов их семей,

*напоминая также* о том, что Генеральная Ассамблея и Экономический и Социальный Совет должны выполнять свои соответствующие функции, возложенные на них согласно Уставу Организации Объединенных Наций, а также соответствующими конференциями Организации Объединенных Наций, проведенными в 90-е годы, в вопросах разработки политики и обеспечения руководства деятельностью Организации Объединенных Наций в области международной миграции и в вопросах координации такой деятельности,

*отмечая* необходимость того, чтобы соответствующие организации системы Организации Объединенных Наций и другие международные организации активизировали оказание финансовой и технической поддержки развивающимся странам в целях обеспечения того, чтобы миграция способствовала развитию,

*учитывая* разнообразие мнений, выраженных респондентами в ходе опроса по вопросу о созыве конференции Организации Объединенных Наций по

международной миграции, сфере ее охвата, ее форме и повестке дня, которые представляли 41 процент от общего числа членов Организации Объединенных Наций, и тот факт, что 47 респондентов высказались за созыв конференции, 5 заявили о своей частичной поддержке и 26 высказались против,

*особо отмечая* потребность в большем объеме данных о миграции, в последовательной теории, объясняющей международную миграцию, и в более глубоком понимании сложных взаимных связей между миграцией и развитием,

*отмечая* чрезвычайно важную роль существующих форумов в рамках системы Организации Объединенных Наций в рассмотрении проблем международной миграции и развития, в том числе в рамках Комиссии по народонаселению и развитию, Комиссии по правам человека, Комитета по политике в области развития, Международной организации труда и других соответствующих ключевых организаций,

*с удовлетворением отмечая* проведение большого числа совещаний и конференций, связанных с миграцией и развитием, в частности в контексте регионального сотрудничества,

*отмечая* работу, проводимую в рамках Программы по политике в области международной миграции Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций, Международной организацией по миграции и Фондом Организации Объединенных Наций в области народонаселения в сотрудничестве с Международным бюро труда, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и другими соответствующими международными и региональными учреждениями в целях укрепления потенциала правительств стран в плане регулирования миграционных потоков на национальном и региональном уровнях и, посредством этого, содействия расширению сотрудничества между государствами в деле упорядочения миграции,

*сознавая*, что, наряду с другими факторами, процесс глобализации и либерализации, включая увеличивающийся экономический и социальный разрыв между многими странами и растущую маргинализацию некоторых стран в мировой экономике, способствовал крупным перемещениям людей между странами и расширению масштабов сложного явления международной миграции,

*сознавая также*, что, несмотря на существование уже сложившегося комплекса принципов, существует необходимость приложить дополнительные усилия для обеспечения уважения и защиты прав человека и достоинства всех мигрантов и их семей и что желательно добиться улучшения положения всех учетных мигрантов и их семей,

*учитывая* важность — для целей анализа и оперативной деятельности — выявления существующих связей между социальными, экономическими, политическими и культурными факторами, связанными с международной миграцией и развитием, и необходимость всеобъемлющей, последовательной и эффективной политики в отношении международной миграции, основанной на духе подлинного партнерства и взаимопонимания,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря;

2. *настоятельно призывает* государства-члены и систему Организации Объединенных Наций укреплять международное сотрудничество в области международной миграции и развития в целях содействия устранению коренных причин миграции, особенно тех, которые связаны с нищетой, и максимального увеличения выгод от международной миграции для тех, кого это касается;

3. *рекомендует* в соответствующих случаях межрегиональным, региональным и субрегиональным механизмам продолжать заниматься рассмотрением вопроса о миграции и развитии;

4. *призывает* все соответствующие органы, учреждения, фонды и программы системы Организации Объединенных Наций и другие соответствующие межправительственные, региональные и субрегиональные организации в рамках их постоянной утвержденной деятельности продолжать рассматривать вопрос о международной миграции и развитии и оказывать надлежащую поддержку межрегиональным, региональным и субрегиональным процессам и деятельности в области международной миграции и развития в целях более упорядоченного учета вопросов миграции в более широком контексте осуществления согласованных программ социально-экономического развития;

5. *призывает также* Организацию Объединенных Наций в сотрудничестве с другими соответствующими организациями и учреждениями оказывать поддержку диалогу с участием правительств и других соответствующих заинтересованных сторон по вопросам международной миграции и развития;

6. *предлагает* международному сообществу доноров, соответствующим органам Организации Объединенных Наций и частному сектору оказывать поддержку, включая финансовую и техническую помощь, деятельности по сбору данных и более масштабным эмпирическим исследованиям, осуществляемым государствами-членами, особенно развивающимися странами, и соответствующими органами системы Организации Объединенных Наций по вопросу о причинах и структуре миграции, включая неорганизованную и нелегальную миграцию, а также о ее социальных, экономических и демографических последствиях и деятельности по регистрации и распространению информации об успешных программах регулирования миграции;

7. *призывает* международное сообщество стремиться к обеспечению того, чтобы все люди имели реальную возможность оставаться в своей стране, для чего необходимо активизировать усилия по достижению устойчивого экономического и социального развития, обеспечивая большее экономическое равновесие между развитыми и развивающимися странами;

8. *просит* Генерального секретаря запросить дополнительные мнения у государств-членов, особенно у тех, которые не ответили на опрос, проведенный во исполнение резолюции 52/189, а также у Международной организации труда, Международной организации по миграции и других соответствующих организаций, как входящих в систему Организации Объединенных Наций, так и не входящих в нее, в отношении доклада Генерального секретаря, представленного Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии, с учетом различных региональных процессов, и рекомендовать пути и средства решения проблем, связанных с миграцией и развитием;

9. *просит также* Генерального секретаря в консультации с региональными комиссиями принять или продолжать принимать надлежащие меры в целях обеспечения проведения межрегиональных мероприятий с привлечением соответствующих субъектов по вопросам, касающимся международной миграции и развития, с учетом, в частности, положений доклада Генерального секретаря, и рекомендует органам Организации Объединенных Наций и другим соответствующим международным организациям оказывать поддержку таким мероприятиям;

10. *просит далее* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции;

11. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят восьмой сессии подпункт, озаглавленный «Международная миграция и развитие, включая вопрос о созыве конференции Организации Объединенных Наций по международной миграции и развитию для рассмотрения проблем миграции».

6. На 30-м заседании 21 ноября заместитель Председателя Феликс Мбайю (Камерун) внес на рассмотрение проект резолюции «Международная миграция и развитие» (A/C.2/56/L.28), представленный им по итогам неофициальных консультаций, проведенных по проекту резолюции A/C.2/56/L.4.

7. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.2/56/L.28 (см. пункт 9).

8. В связи с принятием проекта резолюции A/C.2/56/L.28 проект резолюции A/C.2/56/L.4 был снят с рассмотрения его авторами.

### **III. Рекомендация Второго комитета**

9. Второй комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

#### **Международная миграция и развитие**

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на принятую в Каире Программу действий Международной конференции по народонаселению и развитию<sup>1</sup>, в частности на ее главу X, касающуюся международной миграции, и на «Основные направления деятельности по дальнейшему осуществлению Программы действий», содержащиеся в приложении к резолюции S-21/2 Генеральной Ассамблеи от 2 июля 1999 года, в частности на их раздел II.C, касающийся международной миграции, а также на соответствующие положения, содержащиеся в Копенгагенской декларации о социальном развитии<sup>2</sup> и Программе действий Всемирной встречи на высшем

<sup>1</sup> Доклад международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5–13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

<sup>2</sup> Доклад Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития,

уровне в интересах социального развития<sup>3</sup>, в Платформе действий<sup>4</sup>, принятой четвертой Всемирной конференцией по положению женщин, а также в итоговых документах двадцать четвертой<sup>5</sup> и двадцать пятой<sup>6</sup> специальных сессий Генеральной Ассамблеи,

*ссылаясь также* на свои резолюции 49/127 от 19 декабря 1994 года, 50/123 от 20 декабря 1995 года, 52/189 от 18 декабря 1997 года и 54/212 от 22 декабря 1999 года о международной миграции и развитии, а также на решение 1995/313 Экономического и Социального Совета от 27 июля 1995 года,

*подтверждая* сохраняющуюся действительность принципов, изложенных в международных документах, касающихся защиты прав человека, в частности во Всеобщей декларации прав человека<sup>7</sup>, Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации<sup>8</sup>, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин<sup>9</sup> и Конвенции о правах ребенка<sup>10</sup>,

*напоминая* о том, что главы государств и правительств, собравшиеся на Саммите тысячелетия Организации Объединенных Наций 6–8 сентября 2000 года, обязались уважать все международно признанные права человека и основные свободы, включая право на развитие<sup>11</sup>,

*напоминая также* о том, что главы государств и правительств на Саммите тысячелетия Организации Объединенных Наций заявили о своей решимости принять меры, в частности, по обеспечению уважения и защиты прав человека мигрантов, трудящихся-мигрантов и членов их семей, прекращению участвующих во многих обществах проявлений расизма и ксенофобии и поощрению большей гармонии и терпимости во всех обществах,

*напоминая далее* о том, что Генеральная Ассамблея и Экономический и Социальный Совет должны выполнять свои соответствующие функции, возложенные на них согласно Уставу Организации Объединенных Наций, а также соответствующими конференциями Организации Объединенных Наций, проведенными в 90-е годы, в вопросах разработки политики и обеспечения руководства деятельностью Организации Объединенных Наций в области народонаселения и развития, включая деятельность, касающуюся международной миграции, и в вопросах координации такой деятельности,

*отмечая* необходимость того, чтобы соответствующие организации системы Организации Объединенных Наций и другие международные организации активизировали оказание финансовой и технической поддержки разви-

---

*Копенгаген, 6–12 марта 1995 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.8), глава I, резолюция I, приложение I.

<sup>3</sup> Там же, приложение II.

<sup>4</sup> *Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4–15 сентября 1995 года* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция I, приложение II.

<sup>5</sup> Резолюция S-24/2, приложение.

<sup>6</sup> Резолюция S-25/2, приложение.

<sup>7</sup> Резолюция 217 A (III).

<sup>8</sup> Резолюция 2106 A (XX), приложение.

<sup>9</sup> Резолюция 34/180, приложение.

<sup>10</sup> Резолюция 44/25, приложение.

<sup>11</sup> Резолюция 55/2.

вающимся странам, а также странам с переходной экономикой в целях обеспечения того, чтобы миграция способствовала развитию,

*учитывая* разнообразие мнений, выраженных представлявшими 41 процент от общего числа членов Организации Объединенных Наций респондентами в ходе опроса по вопросу о созыве конференции Организации Объединенных Наций по международной миграции, сфере ее охвата, ее форме и повестке дня<sup>12</sup>, и тот факт, что 47 респондентов высказались за созыв конференции, 5 заявили о своей частичной поддержке, а 26 высказались против,

*особо отмечая* потребность в большем объеме данных о миграции, в анализе факторов, влияющих на международную миграцию, и ее последствий, а также в более глубоком понимании сложных взаимных связей миграции и развития,

*отмечая* чрезвычайно важную роль существующих в системе Организации Объединенных Наций форумов в рассмотрении проблем международной миграции и развития, в том числе в рамках Комиссии по народонаселению и развитию, Комиссии по правам человека, Комитета по политике в области развития, Международной организации труда и других соответствующих ключевых организаций,

*с удовлетворением отмечая* проведение большого числа совещаний и конференций, связанных с миграцией и развитием<sup>13</sup>, в частности в контексте регионального сотрудничества,

*отмечая* работу, проводимую в рамках Программы по политике в области международной миграции Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций, Международной организацией по миграции и Фондом Организации Объединенных Наций в области народонаселения в сотрудничестве с Международным бюро труда, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и другими соответствующими международными и региональными учреждениями в целях укрепления потенциала правительств в плане регулирования миграционных потоков на национальном и региональном уровнях и, посредст-

<sup>12</sup> См. A/54/207.

<sup>13</sup> Включая Европейскую конференцию по миграции, которая состоялась 16 и 17 октября 2001 года в Брюсселе; Международный симпозиум «На пути к региональному сотрудничеству по вопросам неорганизованной/нелегальной миграции», который состоялся 21–23 апреля 1999 года в Бангкоке и на котором была принята Бангкокская декларация о неорганизованной миграции (см. A/C.2/54/2, приложение); Региональную конференцию для рассмотрения проблем беженцев, перемещенных лиц, других форм недобровольного переселения и репатриантов в странах Содружества Независимых Государств и соответствующих соседних государствах, которая состоялась 30 и 31 мая 1996 года в Женеве; Региональную конференцию по вопросам миграции в Северной и Центральной Америке; региональные совещания по вопросам укрепления потенциала и осуществления сотрудничества в области миграционной политики, организованные и спланированные Программой по политике в области международной миграции; Средиземноморскую конференцию по народонаселению, миграции и развитию, которая состоялась 15–17 октября 1998 года в Пальма-де-Мальорка, Испания, а также Технический симпозиум по международной миграции и развитию, организованный Целевой группой по основным социальным услугам для всех Административного комитета по координации и состоявшийся 29 июня — 3 июля 1998 года в Гааге.

вом этого, содействия расширению сотрудничества между государствами в деле упорядочения миграции,

*отмечая также* работу в области миграции и развития, проводимую Секретариатом,

*сознавая*, что, наряду с другими важными факторами, как внутренними, так и международными, увеличивающийся экономический и социальный разрыв между многими странами и маргинализация некоторых стран в мировой экономике, что частично обусловлено неравномерным распределением преимуществ глобализации и либерализации, способствовали крупным перемещениям людей между странами и расширению масштабов сложного явления международной миграции,

*сознавая также*, что, несмотря на существование уже сложившегося комплекса принципов, существует необходимость приложить дополнительные усилия для обеспечения уважения и защиты прав человека и достоинства всех мигрантов и их семей и что желательно добиться улучшения положения всех учтенных мигрантов и их семей,

*учитывая важность* — для целей анализа и оперативной деятельности — выявления существующих связей между социальными, экономическими, политическими и культурными факторами, связанными с международной миграцией и развитием, и необходимость всеобъемлющей, последовательной и эффективной политики в отношении международной миграции, основанной на духе подлинного партнерства и взаимопонимания,

1. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря<sup>14</sup>;
2. *настоятельно призывает* государства-члены и систему Организации Объединенных Наций укреплять международное сотрудничество в области международной миграции и развития в целях содействия устранению коренных причин миграции, особенно тех, которые связаны с нищетой, и максимального увеличения выгод от международной миграции для тех, кого это касается;
3. *рекомендует* в соответствующих случаях межрегиональным, региональным и субрегиональным механизмам продолжать заниматься рассмотрением вопроса о миграции и развитии;
4. *призывает* все соответствующие органы, учреждения, фонды и программы системы Организации Объединенных Наций и другие соответствующие межправительственные, региональные и субрегиональные организации в рамках их постоянной утвержденной деятельности продолжать рассматривать вопрос о международной миграции и развитии и оказывать надлежащую поддержку межрегиональным, региональным и субрегиональным процессам и деятельности в области международной миграции и развития в целях более упорядоченного учета вопросов миграции в более широком контексте осуществления согласованных программ социально-экономического развития;
5. *рекомендует* правительствам стран происхождения, стран транзита и стран назначения расширять сотрудничество в вопросах, касающихся миграции, и продолжать диалог, в том числе в рамках соответствующих субрегио-

---

<sup>14</sup> A/56/167.

нальных, региональных и международных процессов и организаций, в зависимости от обстоятельств, включая диалог по вопросу о созыве конференции Организации Объединенных Наций по международной миграции и развитию;

6. *призывает* Организацию Объединенных Наций, действуя в сотрудничестве с другими соответствующими организациями и учреждениями, оказывать поддержку диалогу с участием правительств и других соответствующих заинтересованных сторон по вопросам международной миграции и развития;

7. *рекомендует* международному сообществу, включая страны-доноры, соответствующим органам Организации Объединенных Наций, другим соответствующим международным организациям и частному сектору оказывать поддержку, включая финансовую и техническую помощь, осуществляемой государствами-членами, в частности развивающимися странами, и соответствующими органами системы Организации Объединенных Наций и другими соответствующими международными организациями деятельности по сбору данных и проведению более масштабных эмпирических исследований по вопросу о причинах и структуре миграции, включая неорганизованную и нелегальную миграцию, а также о ее социальных, экономических и демографических последствиях и деятельности по документированию и распространению информации об успешном опыте регулирования миграции во всех ее аспектах;

8. *предлагает* правительствам, действуя, в надлежащих случаях, при поддержке со стороны международного сообщества, стремиться к обеспечению того, чтобы все люди имели реальную возможность оставаться в своей стране, в частности посредством усилий по достижению устойчивого развития, ведущего к сглаживанию экономических диспропорций между развитыми и развивающимися странами;

9. *просит* Генерального секретаря еще раз запросить мнения у государств-членов, которые не ответили на опрос, проведенный во исполнение резолюции 52/189, а также у Международной организации труда, Международной организации по миграции и других соответствующих организаций, как входящих в систему Организации Объединенных Наций, так и не входящих в нее, а также их мнения в отношении доклада Генерального секретаря, представленного Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии<sup>14</sup>, с учетом различных региональных процессов, и доложить о них Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии;

10. *просит также* Генерального секретаря, действуя в консультации с региональными комиссиями, принять или продолжать принимать надлежащие меры в целях обеспечения проведения межрегиональных мероприятий с привлечением соответствующих субъектов по вопросам, касающимся международной миграции и развития, с учетом, в частности, положений доклада Генерального секретаря<sup>14</sup>, и рекомендует органам Организации Объединенных Наций и другим соответствующим международным организациям оказывать поддержку таким мероприятиям;

11. *просит далее* Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят восьмой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции, содержащий, в частности, обновленную информацию об извлеченных уроках, а также о передовом опыте регулирования миграции и разработки политики в отношении миграции в контексте различных связанных с междуна-

родной миграцией и развитием мероприятий, осуществленных на региональном и межрегиональном уровнях, и ориентированные на принятие конкретных мер рекомендации для рассмотрения Ассамблеей;

12. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят восьмой сессии подпункт, озаглавленный «Международная миграция и развитие».

---